

Научная статья

УДК 37

DOI: 10.20323/1813-145X-2022-6-129-83-89

EDN: MUDFAR

Особенности формирования навыков работы китайских студентов со словарями разных типов при изучении английского языка

Татьяна Сергеевна Полунина

Старший преподаватель кафедры западноевропейских языков Института стран Азии и Африки (ИСАА) ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова». 119991, г. Москва, ул. Колмогорова, д. 1

tatyana_polunina@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7366-9843>

Аннотация. Работа посвящена детальному разъяснению ряда особенностей формирования навыков работы китайских студентов младших курсов ИСАА со словарями разных типов на занятиях по английскому языку. В данной статье автор ставит перед собой задачу рассмотреть возможность поэтапного и эффективного обогащения словарного запаса китайских учащихся посредством грамотного использования различных видов словарей. Во-первых, после тщательного исследования автор дает подробную характеристику основных видов современных английских словарей, которыми студенты пользуются на занятиях. Во-вторых, было проведено исследование среди китайских студентов младших курсов с целью определить, какими видами словарей они пользуются (на практических занятиях и дома), почему выбирают те или иные словари.

В результате исследования было выявлено, что значительное число студентов используют электронные словари и почти не прибегают к бумажным носителям. Было выделено несколько основных преимуществ электронных словарей над бумажными: они универсальны, динамичны и актуальны, имеют достаточно объемную словарную базу, а также очень удобны и просты в использовании. В-третьих, особое внимание было уделено обучению иностранцев системам кодирования, используемых различными словарями, а также разъяснению им основных компонентов словарной статьи (форма, значение, минимальный контекст употребление слова, регистр языка); применению различных приемов и упражнений. В статье подчеркивается особая значимость умения пользоваться словарями разных видов как источников информации, терминов и понятий, отражающих каждое изменение во всех сферах жизни общества. Умение работать со словарями — важный инструмент обогащения лексического запаса студента и залог его грамотной речи.

Ключевые слова: система кодирования; словарная статья; словарный запас; словарная работа; лексическая единица; анкетный вопрос; лексическое значение

Для цитирования: Полунина Т. С. Особенности формирования навыков работы китайских студентов со словарями разных типов при изучении английского языка // Ярославский педагогический вестник. 2022. № 6 (129). С. 83-89. <http://dx.doi.org/10.20323/1813-145X-2022-6-129-83-89>. <https://elibrary.ru/mudfar>

Original article

Features of the formation of chinese undergraduate students' skills to work with dictionaries of different types when learning english

Tatiana S. Polunina

Senior lecturer, department of western european languages, Institute of asian and african countries (ISAA), FSBEI HE «Lomonosov Moscow state university». 119991, Moscow, Kolmogorov st., 1

tatyana_polunina@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7366-9843>

Abstract. This work is devoted to a detailed explanation of a number of features of the formation of the skills of Chinese undergraduate students of the ISAA with dictionaries of different types in English classes. In this article, the author has set himself the task of gradually and effectively enriching the vocabulary of Chinese students through the competent use of various types of dictionaries. Firstly, after careful research, the author gives a detailed description of the main types of modern English dictionaries that students use in the classroom. Secondly, the author conducted a study among Chinese undergraduate students, the purpose of which was to determine what types of dictionaries they use, both in practical classes and at home, the author determined for what purposes and why they choose certain dictionaries.

As a result of the study, it was revealed that a significant number of students use electronic dictionaries and almost do not use paper media. Several main advantages of electronic dictionaries over paper dictionaries were highlighted: they are universal, dynamic and relevant, have a fairly voluminous dictionary base, and are also very convenient and easy to use. Thirdly, special attention was paid in teaching foreigners to coding systems used by various dictionaries, as well as explaining to students the main components of a dictionary entry (form, meaning, minimal context of word usage, language register); the use of various techniques and exercises. In the article, the author emphasizes the special importance of the ability to use dictionaries of various types as sources of information, terms and concepts that reflect every change in all spheres of society. The ability to work with dictionaries is an important tool for enriching a student's vocabulary and the key to his competent speech.

Keywords: coding system; dictionary entry; vocabulary; vocabulary work; lexical unit; questionnaire question; lexical meaning

For citation: Polunina T. S. Features of the formation of chinese undergraduate students' skills to work with dictionaries of different types when learning english. *Yaroslavl pedagogical bulletin*. 2022;(6): 83-89. (In Russ.). <http://dx.doi.org/10.20323/1813-145X-2022-6-129-83-89>. <https://elibrary.ru/mudfar>

Введение

Общеизвестным является тот факт, что одним из основных способов введения учащегося в атмосферу изучаемого языка, обучения его умению поддерживать коммуникацию, познавать и впитывать ценности новой культуры является обогащение его словарного запаса. Процесс обогащения лексики китайских студентов происходит на каждом занятии английского языка. В связи с этим основная задача преподавателя — сделать уроки максимально информативными, а обучение новым лексическим единицам — максимально понятным и доступным.

При поступлении в университет многие китайцы недостаточно хорошо владеют разговорно-бытовым английским. Их словарный запас довольно скуден, чтобы выразить все понятия и представления, которые они получают в процессе учебы в университете. Однако усвоение большого количества лексических единиц не может и не должно происходить стихийно [Магомедова, 2019]. Преподаватель должен определить основные направления словарной работы, обосновать их, а также управлять процессом обогащения словарного запаса китайских учащихся. Важно при этом помнить и о том, что зачастую студенты знают значения слов, но не умеют их корректно употреблять в своей речи.

Огромное значение в успешном обогащении лексического запаса китайских учащихся имеют такие факторы, как умение работать со словом, его значением, употреблением, способностью сочетаться с другими словами и вступать с ними в синонимические и антонимические отношения.

В ходе занятий автором было отмечено, что, с одной стороны, иностранцы пользуются словарями на постоянной основе, с другой — при работе с ними, как правило, не всегда учитывают все сведения о слове. В большинстве случаев китайцы смотрят лишь на первое значение в сло-

варной статье, однако не обращают внимания на его семантические и стилистические характеристики. Студенты зачастую, даже обладая достаточно глубокими знаниями грамматики, не могут точно употребить слово в речи, не зная его функции и значения. Умение логично и правильно выражать свои мысли, строить монологические и диалогические высказывания на английском языке — один из основных критериев сформированности речевой компетенции учащихся.

Чтобы обогатить словарный запас обучаемых, необходимо научить их правильно определять значение слова в контексте, правильно его использовать в устной речи. В процессе преподавания английского языка китайским студентам у преподавателя возникает дилемма между необходимостью увеличить словарный запас при помощи словарей и недостаточным количеством методических приемов их применения на начальном этапе обучения иностранному языку. На основании выявленной дилеммы определяется проблематика работы: формирование у китайских учащихся младших курсов ИСАА умения пользоваться английскими словарями разных типов с целью всестороннего развития и обогащения речи.

Объектом исследования данной статьи является непосредственно учебный процесс, в рамках которого происходит пополнение словарного запаса обучаемых на основании использования английских словарей на уроках английского языка.

Предмет исследования — пути формирования у китайских студентов умений правильно пользоваться английскими словарями.

Основная цель статьи — научить студентов пользоваться различными видами английских словарей, правильно определять значение полисемантических слов в конкретном контексте, создавать минимальные словосочетания и предложения с данным словом, его грамматические мо-

дели, в которых выбранное слово может быть использовано, а также подбирать регистр языка, в котором употребление слова будет уместным.

Рабочая гипотеза исследования заключается в том, что процесс обогащения словарного запаса студентов будет более успешным и эффективным при условии использования особых методических приемов, способствующих увеличению словарного запаса обучаемых, развивающих внимательность к самому слову, его значению и разнообразным функциям.

Анкетный вопрос

В первую очередь, стоит сказать о том, что преподаватель провел анкетный опрос среди китайских студентов, целью которого было определить, какими словарными источниками они пользуются чаще всего как на занятиях по английскому языку, так и во время самостоятельной работы. Студентам было предложено выбрать из следующих опций:

- поисковая система;
- программное обеспечение словаря, установленное на устройстве;
- онлайн-словарь, двуязычный бумажный, однопользовательский бумажный, словари-агрегаторы (также известные как порталы, которые создаются нетрадиционными издателями, объединяющими материалы из множества существующих источников, что позволяет пользователям просматривать несколько различных значений и интерпретаций, например The American Heritage Dictionary of the English Language и Collins English Dictionary), а также краудсорсинговые словари.

Преподаватель также предложил учащимся ответить на ряд вопросов, чтобы узнать, являются ли они цифровыми аборигенами или цифровыми иммигрантами. Цифровые иммигранты — люди, которые абсолютно не знакомы с новыми технологиями, но пытаются внедриться в цифровую среду и добиваются на этом поприще определенных успехов. Что же касается цифровых аборигенов, то это, как правило, люди, которые привыкли быстро и легко получать информацию. Для того, чтобы найти необходимые данные, цифровые аборигены занимаются систематическим мониторингом информационного поля и отслеживают малейшие изменения. Они легко идут на контакт и постоянно стремятся к самосовершенствованию и саморазвитию. Итак, для того, чтобы определить, являются ли учащиеся цифровыми аборигенами либо цифровыми иммигрантами преподаватель предложил студентам ответить на ряд вопросов [Nesi, 2019]:

1. Вы предпочитаете быстро получать информацию из нескольких мультимедийных источников?

2. Вам нравится выполнять множество разных задач одновременно?

3. Вы предпочитаете получать информацию из изображений, звуков и видео, а не из текстов?

4. Вам нравится использовать гиперссылки, чтобы перейти к новой информации?

5. Вам нравится общаться с множеством других людей?

6. Вам нравится получать новую информацию в тот момент, когда она вам нужна?

7. Вы предпочитаете получать информацию из ограниченного количества источников?

8. Вам нравится выполнять одно задание за один раз?

9. Вы предпочитаете получать информацию из текста, а не из изображений, звуков и видео?

10. Вы хотите, чтобы информация была представлена в логическом порядке?

11. Вам нравится работать самостоятельно?

12. Вы любите получать новую информацию на тот случай, если однажды она вам понадобится?

Результаты анкетного опроса

На основе результатов исследования преподаватель выявил, что цифровыми аборигенами является 95 % студентов, в то время как цифровыми иммигрантами — всего 5 %.

Трудности работы учащихся со словарями и пути их преодоления

Автор отмечает ряд трудностей, с которыми студенты сталкиваются в процессе использования словаря. Преподавателю необходимо подробно рассмотреть каждую из них, чтобы не только облегчить процесс использования словаря, но и сделать его максимально эффективным. Итак, первая сложность, с которой сталкиваются студенты при использовании англоязычных словарей, это аббревиатуры. Преподавателю необходимо подробнее остановиться на аббревиатурах и кодах для обозначения частей речи и грамматических моделей, таких как, например, OPP (opposite — слово, противоположное по значению), SYN (синоним). Следующая трудность при использовании словарей связана с правильным произнесением того или иного слова, поэтому, приступая к работе над словарем, преподавателю необходимо подробно объяснить и наглядно показать все знаки транскрипции в английском языке [Azimova, 2020]. Далее автор утверждает:

чтобы правильно выбрать нужное слово из словарной статьи, о слове надо знать как можно больше. Речь идет о контексте, в котором то или иное слово может употребляться. В данном случае целесообразно ответить на ряд вопросов: какие слова мы можем употреблять до/после конкретного слова; в каких грамматических конструкциях данное слово может употребляться; какие слова мы можем употреблять с данным словом; в каком регистре языка данное слово может быть употреблено. Далее автор приводит следующие примеры полисемантических слов, выявление значений которых в конкретном предложении может быть затруднительным [Longman Dictionary of Contemporary English, 2020; Collins English for Learners (COBUILD)]:

– board,- n. (a long and thin piece of timber, дощечка)

– board,- n. (daily means, esp. provided for pay e.g. *room and board*)

– board,- n. (an official group of persons who supervise some official activity e. g. *a board of directors*).

Чтобы облегчить студенту процесс работы со словарем и научить его правильно подбирать значения слов из словарной статьи, преподавателю, в первую очередь, необходимо обратить их внимание на форму слова и его значение. Что касается формы слова, речь идет о его правильном произношении и написании. Студенты должны уметь понимать и читать словарные транскрипции, чтобы правильно произносить то или иное слово. Автор также подчеркивает, что студенту необходимо уметь анализировать слово в словарной статье, знать, в каких грамматических конструкциях, как часто и в каком регистре языка оно может употребляется, с какими словами сочетается [Khodjaveeva, 2020].

В группах по западному языку преподаватель активно использует интерактивный англо-английский словарь Macmillan Dictionary. Словарная статья дает всеобъемлющую информацию о слове. Например, если взять слово *book*, то в словарной статье можно найти следующую информацию, полностью раскрывающую его форму и значение [Магомедова, 2019]. В первую очередь, даются все значения слова — от основного до периферийного. Все значения сопровождаются примерами, сначала приводится транскрипция слова, а также перечисляются основные грамматические характеристики: исчисляемое/неисчисляемое. Рассмотрим основное значение слова *book* (письменное произведение)

[Shavkatova, 2020; Sharipova, 2020]:

1. *COUNTABLE* a written work that is published, either as printed pages inside a cover or electronically

a book by Nelson Mandela, entitled *Long Walk to Freedom*

ИСЧИСЛЯЕМОЕ СУЩ. — письменное произведение, опубликованное либо в виде печатных страниц внутри обложки, либо в электронном виде.

книга Нельсона Манделы под названием «Долгий путь к свободе».

К каждому значению слова даны синонимы, что помогает студентам расширить их словарный запас. Например, синонимами к первому значению будут следующие слова:

almanac NOUN

a book or digital product published every year that tells you about the movements of the planets, the times of the tides, and the dates of important events

almanac NOUN

a book or digital product published every year that tells you about what happened in a particular subject or activity

annual NOUN

a book or magazine published once every year

anthology NOUN

a book or digital product containing poems, stories, or songs written by different people. Someone who produces an anthology is called an anthologist.

альманах СУЩ

книга или цифровой продукт, публикуемый каждый год, который рассказывает вам о движении планет, времени приливов и дат важных событий

альманах СУЩ

книга или цифровой продукт, публикуемый каждый год, который рассказывает вам о том, что произошло в определенной теме или деятельности

ежегодник СУЩ

книга или журнал публикуемая раз в год

антология СУЩ

книга или цифровой продукт, содержащий стихи, рассказы или песни, написанные разными людьми. Тот, кто выпускает антологию, называется антологом.

Автор говорит о том, что существуют упражнения, направленные на облегчение поиска слов в словаре, так называемые упражнения на декодирование.

Например:

Расшифруйте данные предложения. Замените каждую букву той, которая следует за ней в алфавитном порядке, следуя примеру:

1. XNT LTRS SQX XNTQ ADRS. (YOU MUST TRY YOUR BEST).

2. JDDO SGD RDBQDS.

3. SGD RTM HR GMS.

Расположите слова в алфавитном порядке по первой/второй букве слова [Grant, 2019; Webster's dictionary of English usage, 2019; Webster's new dictionary of synonyms, 2020]:

1. Fifty, jewel, deck, history, absent, boil, yolk, knot, mole, cube.

2. Rank, organ, petal, gull abolish, force, bacteria, earn cancel.

3. Idea, gravy, lazy, strong, cat, sneak, love, try, capture, indeed.

4. Public, depart, cry, hate, friend, stay, capture, save, make, strong.

Умение работать со словарями и преодолевать основные трудности очень важно для обогащения лексического запаса студента, поэтому ниже представлено еще несколько видов упражнений, которые преподаватель может использовать на занятиях по английскому языку [Khusepova, 2020].

Например:

Выберите из толкового словаря три любых слова: существительное, прилагательное, глагол. Расскажите по словарным статьям о каждом из этих слов. Составьте с ними предложения. Выпишите из толкового словаря значения трех существительных, двух прилагательных, двух глаголов, которые относились к теме «Изобразительное искусство» [Калюжная, 2019].

Выпишите максимальное количество словосочетаний со словом свежий (fresh).

Автор говорит о том, что большое внимание должно быть уделено форме слова при работе над словарной статьей и в процессе запоминания новых слов. Таким образом, далее рассматривается ряд упражнений на формообразование:

Образуйте недостающие слова соответствующей части речи (определение частей речи и значения слова): Verb (v.)	Adjective (adj.)	Noun (n.)
Surprise	Surprised	Surprise
Party	-----	Party
.....	Celebration
.....	Happy
.....	Present

Относятся ли данные слова к одной словарной статье? (определение частей речи и значения слова):

1. He remembered, too, some cautious and cautionary allusions by old Forsythe.

John Galsworthy

2. And if you are not doubly fast with my breakfast, I shall fasten my foot on the posterior portion of your miserable anatomy.

John Fowles

3. There are things he feels — there are things here — well, which are things. Something unreasoning, unreasonable is upon him; when he tries to define it with the precision of a practical man, it eludes him, slips him away [Минаева, 2007].

Особое внимание уделяется упражнениям на создание синонимических/антонимических рядов [Калюжная, 2019]:

1. Образуйте синонимический ряд к слову kind. После выполнения задания обратитесь к словарю, чтобы проверить себя, свой активный словарный запас [Хачатурова, 2007].

2. Образуйте антонимический ряд к слову kind. После выполнения задания обратитесь к словарю, чтобы самостоятельно проверить себя, свой активный словарный запас [Барышникова, 2019].

3. Выберите из данных слов синонимы и запишите отдельно каждую группу синонимов. Какой частью речи являются синонимы каждой группы?

– To throw, to run, to toss, to jog, huge, food, vast, meals

Заключение

В результате проведенного автором исследования были сделаны следующие выводы. Во-первых, удалось выяснить, что большинство студентов младших курсов пользуются в основном словарями на электронном носителе, а не на бумажном. Это объясняется тем, что электронные

словари обеспечивают высокую скорость поиска необходимого слова, дают возможность создания закладок, обеспечивают необходимое мультимедийное сопровождение для семантизации и в целом очень удобны при быстром поиске нужного слова. Во-вторых, автор подчеркнул особую важность знания транскрипции при работе со словарями, так как сформированное умение студентов произносить слово с помощью транскрипции позволяет им пользоваться словарями, в которых отсутствует звуковое воспроизведение слова. Автор также подчеркивает особую важность знания символов и аббревиатур, которые значительно облегчают аннотирование словарной статьи. Одним из ключевых аспектов работы является тот факт, что для эффективной работы со словарями студентам необходимо давать упражнения с применением словаря, целью которых является правильное употребление полисемантических слов в контексте, создание антонимических/синонимических рядов, корректное формобразование, позволили не только развить навыки правильного словоупотребления, но и эффективно обогатить словарный запас китайских учащихся в целом.

Библиографический список

1. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация на материале креолизованных текстов. Москва : Академия, 2003. 128 с.
2. Арбатский Д. И. Толкование значений слов. Семантические определения. Ижевск : Удмуртия, 1977. 100 с.
3. Барышникова Е. Н. Речевая культура молодого специалиста : учебное пособие. Москва : ФЛИНТА, 2019. 224 с.
4. Берков В. П. Двухязычная лексикография : учебник. Санкт-Петербург : Изд-во Санкт Петербургского университета, 1996. 248 с.
5. Вербицкая М. В. Теория вторичных текстов. Москва : МГУ, 2000. 219 с.
6. Карпова О. М. Современная картина шекспировской лексикографии // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. Москва : ВГУ, 2001. Вып. 1. 104-109 с.
7. Магомедова К. Пути обогащения словарного запаса учащихся начальных классов // Материалы III Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. Русский язык в полилингвальной среде. Махачкала: Дагестанский государственный педагогический университет, 2019. 171-175 с.
8. Минаева Л. В. Лексикология и лексикография английского языка: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению «Лингвистика и межкультурная коммуникация». Москва: Астрель, 2007. 221 с.
9. Azimova A. Z. Use of modern innovative technologies in teaching foreign languages: Vestnik nauki i obrazovaniya, 2020. № 10-4. 88 p.
10. Khusenova M. Actual problems of terminological lexicography: academic article, 2020. 34 p.
11. Shavkatova S. D. Linguacultural aspects of symbols and characters: academic article. Academy, 2020. № 9. 18 p.
12. Sharipova D. The lexical semantic properties of the symbol: International Journal on Integrated Education, 2020. № 9. P. 177-180.
13. Khodjayeva D. I. Lexicographic analysis of pure phonetic terms in the Uzbek and English languages: Theoretical & Applied Science, 2020. № 1. P. 426-434.
14. Grant B. The official dictionary of unofficial English. McGraw -Hill, 2019. Third edition. P. 98-99.
15. Webster's dictionary of English usage: Merriam-Webster Inc., Publishers Springfield, Massachusetts, 2019. P. 344-345.
16. Webster's new dictionary of synonyms. Merriam-Webster Inc., Publishers Springfield, Massachusetts, 2020. P. 222-223.
17. Webster's new dictionary of antonyms. Merriam-Webster Inc., Publishers Springfield, Massachusetts, 2019. P. 123-124.
18. Nesi H. A user's guide to electronic dictionaries for language learners: International Journal of Lexicography, 2017. P. 44-45.
19. Cambridge Learners Dictionary Online. 2014. URL: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/learner-english> (дата обращения: 07.09.2022)
20. Collins English for Learners (COBUILD), 2021 Online. URL: <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-cobuild-learners> (дата обращения: 06.09.2022)
21. Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE), 2020 Online. URL: <http://www.ldoconline.com/dictionary> (дата обращения: 17.09.2022)
22. Collins Advanced learners dictionary (Cobuild), 9th edition, 2019 Online. URL: <https://www.esoftner.com/dictionary/collins-cobuild-advanced-dictionary-download/> (дата обращения: 08.11.22)

Reference list

1. Anisimova E. E. Lingvistika teksta i mezhkul'turnaja kommunikacija na materiale kreolizovannyh tekstov = Linguistics of the text and intercultural communication on the material of creolized texts. Moskva : Akademija, 2003. 128 s.
2. Arbatskij D. I. Tolkovanie znachenij slov. Semanticheskie opredelenija = Interpretation of word meanings. Semantic definitions. Izhevsk : Udmurtija, 1977. 100 s.
3. Baryshnikova E. N. Rechevaja kul'tura molodogo specialista = Young expert's speech culture : uchebnoe posobie. Moskva : FLINTA, 2019. 224 s.

4. Berkov V. P. Dvujazychnaja leksikografija = Bilingual lexicography uchebnyk. Sankt-Peterburg : Izd-vo Sankt Peterburgskogo universiteta, 1996. 248 s.
5. Verbickaja M.V. Teorija vtorichnyh tekstov = Secondary texts theory. Moskva : MGU, 2000. 219 s.
6. Karpova O. M. Sovremennaja kartina shekspirovskoj leksikografii = Modern painting of Shakespearean lexicography // Vestnik VGU. Serija: Lingvistika i mezhkul'turnaja kommunikacija. Moskva : VGU, 2001. Vyp. 1. 104-109 s.
7. Magomedova K. Puti obogashhenija slovarnogo zapasa uchashhihsja nachal'nyh klassov = Ways to enrich the vocabulary of primary school students // Materialy III Vserossijskoj nauchno-prakticheskoj konferencii s mezhdunarodnym uchastiem. Russkij jazyk v polilingval'noj srede. Mahachkala: Dagestanskij gosudarstvennyj pedagogičeskij universitet, 2019. 171-175 s.
8. Minaeva L. V. Leksikologija i leksikografija anglijskogo jazyka = Lexicology and Lexicography of English : uchebnoe posobie dlja studentov vuzov, obučajushhihsja po napravleniju «Lingvistika i mezhkul'turnaja kommunikacija». Moskva: Astrel', 2007. 221 s.
9. Azimova A. Z. Use of modern innovative technologies in teaching foreign languages: Vestnik nauki i obrazovaniya, 2020. № 10-4. 88 p.
10. Khusenova M. Actual problems of terminological lexicography: academic article, 2020. 34 p.
11. Shavkatova S. D. Linguacultural aspects of symbols and characters: academic article. Academy, 2020. № 9. 18 p.
12. Sharipova D. The lexical semantic properties of the symbol: International Journal on Integrated Education, 2020. № 9. R. 177-180.
13. Khodjayeva D. I. Lexicographic analysis of pure phonetic terms in the Uzbek and English languages: Theoretical & Applied Science, 2020. № 1. R. 426-434.
14. Grant B. The official dictionary of unofficial English. McGraw -Hill, 2019. Third edition. P. 98-99.
15. Webster's dictionary of English usage: Merriam-Webster Inc., Publishers Springfield, Massachusetts, 2019. P. 344-345.
16. Webster's new dictionary of synonyms. Merriam-Webster Inc., Publishers Springfield, Massachusetts, 2020. P. 222-223.
17. Webster's new dictionary of antonyms. Merriam-Webster Inc., Publishers Springfield, Massachusetts, 2019. P. 123-124.
18. Nesi H. A user's guide to electronic dictionaries for language learners: International Journal of Lexicography, 2017. P. 44-45.
19. Cambridge Learners Dictionary Online. 2014. URL: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/learner-english> (data obrashhenija: 07.09.2022).
20. Collins English for Learners (COBUILD), 2021 Online. URL: <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-cobuild-learners> (data obrashhenija: 06.09.2022)
21. Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE), 2020 Online. URL: <http://www.ldoconline.com/dictionary> (data obrashhenija: 17.09.2022).
22. Collins Advanced learners dictionary (Cobuild), 9th edition, 2019 Online. URL: <https://www.esoftner.com/dictionary/collins-cobuild-advanced-dictionary-download/> (data obrashhenija: 08.11.22).

Статья поступила в редакцию 27.09.2022; одобрена после рецензирования 21.10.2022; принята к публикации 10.11.2022.

The article was submitted on 27.09.2022; approved after reviewing 21.10.2022; accepted for publication on 10.11.2022.